

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Криворучко Анны Игоревны «Комбинаторность стереотипных и креативных коллокаций в специальном дискурсе», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук, по специальности 10.02.19 – теория языка

В связи с расширением междисциплинарных и межкультурных связей в лингвистических исследованиях последних десятилетий большое внимание уделяется двуязычным дискурсам различных специальностей. Особый интерес вызывает юридический дискурс, который имеет, свою историю, свою терминологическую специфику, свои особенности синтаксического выражения и семантического переосмысления в разных языках.

Актуальность диссертационного исследования Криворучко Анны Игоревны обусловлена как исторически сложной образностью юридического дискурса, так и спецификой его представления разными языковыми системами. И в этой связи актуальным представляется предпринятое А.И. Криворучко исследование особенностей комбинаторики языковых и речевых единиц в когнитивно-дискурсивной юридической практике.

Объектом исследования является когнитивное пространство специального юридического дискурса. *Предмет* исследования – стереотипные и креативные юридические терминологические коллокации на материале английского, русского и французского языков.

Теоретическая база исследования отражает достаточно обширную степень владения диссертантом кругом затронутых в работе проблем, т.к., согласно автореферату (с.5) охватывает такие области теории языка, как лингвистика текста и дискурса, когнитивная теория языка и когнитивная теория перевода, функциональная стилистика и специализированный дискурс. В целом, объем переработанного автором теоретического материала, внушает чувство уважения.

В ходе чтения автореферата возникает чувство уважения и к содержанию практической части работы. Автором проделано исследование стереотипных и креативных словосочетаний и выражений юридического дискурса на материале специализированных документов в следующих языковых парах: французский – русский, английский – русский и французский – английский. В указанных парах документов автор проводит квантитативно-квалититивный анализ стереотипных и кретативных юридических коллокаций с тем, чтобы далее определить и описать типы коллокационных рядов согласно их комбинаторной ценности. Особый практический интерес заслуживают конкретные примеры сопоставления анализируемых языковых пар. Они свидетельствуют о высокой языковой

компетенции исследователя и глубоком понимании специфики юридического документа.

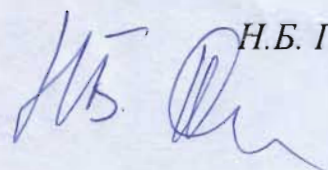
В качестве замечания отметим излишнее увлечение автора новообразованиями терминологического аппарата на начальном этапе представления исследования в автореферате со стилистически необоснованной интенсивностью его употребления. Текст автореферата обращен к более широкому кругу читателей в отличие от текста самого исследования. В результате создается ощущение тавтологического повтора, ощущение, которое уже исчезает в представлении практической части исследования.

Автореферат кандидатской диссертации Криворучко Анны Игоревны, безусловно, отражает интересное и актуальное исследование, которое вносит определенный вклад в современную филологическую науку, говорит о творческом подходе исследователя к выбранной теме, о достоверности и научной обоснованности полученных результатов.

Судя по рецензируемому автореферату, уровень работы можно, безусловно, оценить как соответствующий требованиям «Положения о присуждении ученых степеней» Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки Российской Федерации.

Исходя из высокого теоретико-методологического уровня и значительных результатов проведенного исследования, считаю, что автор диссертации «Комбинаторность стереотипных и креативных коллокаций в специальном дискурсе» Криворучко Анна Игоревна заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Доктор филологических наук,
профессор кафедры романо-германских языков
и межкультурной коммуникации
Челябинского государственного университета

 Н.Б. Попова

Почтовый адрес: 454001, г. Челябинск,
Ул. Братьев Кашириных, 129, ЧелГУ,
факультет лингвистики и перевода,
кафедра романо-германских языков
и межкультурной коммуникации
Телефон: 351-799-71-51
e-mail: popova@csu.ru


Подпись: 
удостоверяю 

высшимом по кафедре